

ཕྱིན་ལམ་བསྐྱེད་པའི།

МОЛИТВА ПРО ПЕРЕНАРОДЖЕННЯ В СУКХАВАТІ

ཨེ་མ་ཧཱུྃ

Е МА ГО

རི་མཚར་སངས་རྒྱས་བླ་མ་ཐུག་པའི་ཡུལ་དང་ཨཱུྃ

НГО ЧАР САНГ'Є НАНГ ВЕ ТА Є ДАНГ

Прекрасний будда Амітабга, Безмежне світло,

གཡས་སྤྱི་ཐོ་བོ་ཐུགས་རྒྱུ་ཆེན་པོ་དང་ཨཱུྃ

Є СУ ДЖЕ ВО ТУГ ДЖЕ ЧЕН ПО ДАНГ

По праву його руку – Владика милосердя Локешвара,

གཡོན་ཏུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྒྱལ་ལཱཱུྃ

ЄН ДУ СЕМ ПА ТУ ЧЕН ТОБ НАМ ЛА

По ліву – Володар таємниць, могутній Ваджрапані.

སངས་རྒྱས་བླ་མ་སེམས་དཔའ་གཅིད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་ཨཱུྃ

САНГ'Є ЧАНГ СЕМ ПАГ МЕ КХОР ГІ КОР

Навколо них у просторі – всі будди й бодгісаттви незліченні.

བདེ་སྤྱིད་རི་མཚར་དཔའ་ཏུ་མེད་པ་ཡཱིུྃ

ДЕ КІ НГЬО ЦАР ПАГ ТУ МЕ ПА І

Хай в цій країні щастя й радості безмежних,

བདེ་བ་ཙན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར་ཨཱུྃ

ДЕ ВА ЧЕН ЩЕ ДЖА ВЕЙ ШІНГ КХАМ ДЕ

В блаженній Сукхаваті,

བདག་ནི་འདི་ནས་ཆེ་འཕོས་གླུར་མ་ཐགཱུྃ

ДАГ НІ ДІ НЕ ЦЕ ПХО Г'ЮР МА ТАГ

Коли мені та всім істотам настане час лишити це життя,

К'Є ВА ЩЕН Г'Ї БАР МА ЧЕ ПА РУ

དེ་ཅུ་སྒྲེས་ནས་སྒྲུང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

І хай побачимо Лик Амітабги – Безмежне Світло.

ДЕ К'Є ДАГ І МОН ЛАМ ТАБ ПА ДІ

ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་སྤྲུང་སྐུ་མཆོག་ལྟ་བུ་གྱིས།

ЧОГ ЧУ САНГ Г'Є ЧАНГ СЕМ ТАМ ЧЕ К'І

Та в напрямках усіх: щоби це прагнення

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

ГЕГ МЕ ДРУБ ПА ЧІН ГІ ЛАБ ТУ СОЛ

Збулось без перешкод – благословіть!

ཏད་གློ་བུ་སྒྲི་ཡ་ལྷ་མ་གྱི་རྩ་ལེན་པའི་སྐུ་ཀློང་།

ТАД'ЯТХА ПАНЧА ДРІЯ АВА БОДГАНАЕ СВАГА

Українською мовою переклали Олена Дечен Чедрон та Олександр Єше Джунгте

Перепрошуємо Гуру, захисників та дакінь за ненавмисні помилки

Kuiv

2012 p.